

10. At the office all the morning. Dined at home; and after dinner, Sir W. Pen and my wife and I to the theatre, where the King came today; and there was *The Traytor* most admirably acted – and a most excellent play it is. So home and entended to be merry, it being my sixth wedding night;¹ but by a late bruise in one of my testicles I am in so much pain that I eat my supper and in pain to bed; yet my wife and I pretty merry.

11. All day in bed with a cataplasme to my Codd; and at night rise a little and to bed again, in more ease then last night. This noon there came my brother and Dr. Tom. and Snow to dinner, and by themselves were merry.

16. In bed till 12 a-clock. This morning came several maids to my wife to be hired; and at last she pitched upon one Nell, whose mother, an old woman, came along with her; but would not be hired under half a year, which I am pleased at their drolenesse. This day dined by appointment with me Dr. Tho. Pepys and my Cosen Snow and my brother Tom, upon a Fin of Ling and some Sounds, neither of which did I ever know before, but most excellent meat they are both, that in all my life I never eat the like fish. So after dinner came in W. Joyce and eat and drank and were merry. So up to my chamber and put all my papers at rights. And in the evening our maid Mary (who was with us upon triall for a month) did take her leave of us, going as we suppose to be married, for the maid liked us and we her; but all she said was that she had a mind to live in a tradesmans house where there was but one maid. So to supper and to bed.

17. To the cook's, and there dined with Capt. Lambert and had much talk of Portugall from whence he is lately come, and he tells me that it is a very poor dirty place – I mean the City and Court of Lisbone. That the King is a very rude and simple fellow; and for reviling of somebody a little while ago and calling of him cuckold, was run into the cods with a sword, and had been killed had he not told them that he was their king. That there is there no glass

1. Under a Commonwealth ordinance of 1653 all marriages were to be solemnised by a magistrate in a civil ceremony; no others were to be valid in law. Pepys and his wife were married in this way on 1 December 1655. But it seems from the evidence of this entry and others that they had also been married in church on the previous 10 October.